

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 4 раза в год

Том 18, № 1

ВЕСНА  
2021

Выпуск 44

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)  
*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)  
*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)  
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)  
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)  
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)  
д.ф.н., д.и.н. **А.А. Бурыкин** (ИЛИ РАН)  
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)  
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)  
**О.В. Васильева** (Российская нац. библиотека)  
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)  
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)  
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)  
к.и.н. **К.Г. Маранджян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)  
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский  
пед. ун-т)  
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)  
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)  
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)  
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-  
ский ун-т)  
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)  
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)  
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

*Араи Хакусэки. «Описание эдзо».*

*Предисловие, перевод с японского, комментарии В.В. Щепкина* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

*Ю.А. Иоаннесян.* Таты Апшерона и других районов Южного Кавказа **20**

*З.А. Юсупова.* Курдские поэты: из истории изучения курдской литературы **29**

*А.Д. Притула.* «Грамматика — это мост ко всем знаниям»:

короткие стихотворения на переплетных листах в рукописи «Метрической грамматики» **44**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

*Ф.О. Нофал.* Теонимы сафайтских надписей: предварительные замечания **53**

*Р.Ю. Почакаев.* Нетипичные источники судебных решений правителей государств Центральной Азии XVI–XIX вв. **62**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

*С.М. Якерсон.* Who Was Collecting Hebrew Books in the Capital of Russian Empire and Why (на англ. яз.) **74**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

*Т.В. Ермакова.* Четырнадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 16–17 ноября 2020 г.) **84**

*Е.В. Гусарова.* «Пир духа во время пандемии». XLII Сессия петербургских арабистов (Санкт-Петербург, 16 и 18 ноября 2020 г.) **91**

*Ю.В. Болтач.* Конференция «Дальний Восток: традиции и современность» (Санкт-Петербург, 25 ноября 2020 г.) **97**

*И.В. Кульганек.* Награждение члена-корреспондента РАН И.Ф. Поповой Золотой медалью им. Х.Д. Френа (Казань, 1 декабря 2020 г.) **102**

*А.В. Зорин.* Девятые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 4 декабря 2020 г.) **108**

### РЕЦЕНЗИИ

Иранское языкознание 2020. Труды Международной научной конференции «Чтения памяти Б.Б. Лашкарбекова. К 70-летию со дня рождения».

Институт языкознания РАН. Москва, 18–20 октября 2018. — Москва: Языки народов мира. — 2020. — 495 с. (*О.М. Чунакова*) **112**

### IN MEMORIAM

Маранджян Каринэ Генриховна (1956–2021) (*Т.А. Пан*) **118**

Бурыкин Алексей Алексеевич (1954–2021) (*В.А. Попов*) **121**

Васильев Дмитрий Дмитриевич (1946–2021) (*Т.А. Аникеева, И.В. Зайцев*) **125**

На четвертой стороне обложки:

Персидская рукопись. Развернутый унван 1184 г.х. с окончанием, написанным поэтом Висахом Ширази (ум. 1262 г.х./1845–46 гг.). Коллекция ИВР РАН, шифр Arab A-910

RUSSIAN ACADEMY  
OF SCIENCES  
The Institute of Oriental  
Manuscripts  
(Asiatic Museum)

---

# PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

---

Founded in 2004  
Issued quarterly

Volume 18, No. 1  
spring  
2021  
Issue 44

## Editorial Board

*Editor-in-Chief* **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Deputy Editor-in-Chief* **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Secretary* **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

**Alikber K. Alikberov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

**Vladimir M. Alpatov**, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

**Svetlana M. Anikeeva**, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

**Boris V. Bazarov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

**Sergey L. Burmistrov**, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Aleksei A. Burykin**, Dr. Sci. (Phil., Hist.), Institute for Linguistic Research, RAS, St. Petersburg

**Anatoly P. Derevyanko**, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

**Serge A. Frantsouzoff**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Dmitrii V. Frolov**, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

**Youli A. Ioannesyan**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Aliy I. Kolesnikov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nikolay N. Kradin**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

**Alexander B. Kudelin**, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

**Karine G. Marandjian**, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Alexander N. Meshcheryakov**, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

**Vladimir S. Myasnikov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

**Nie Hongyin**, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

**Stanislav M. Prozorov**, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nicholas Sims-Williams**, Dr. Sci. (Phil.), University of London

**Andrey V. Smirnov**, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

**Takata Tokio**, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

**Irina V. Tunkina**, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

**Ramil M. Valeev**, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

**Olga V. Vasilyeva**, National Library of Russia, St. Petersburg

**Hartmut Walravens**, Prof., Berlin State Library, Germany

**Nataliya S. Yakhontova**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

## IN THIS ISSUE:

### PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

“The Description of Ezo” by Arai Hakuseki.

*Introduction, translation from Japanese into Russian and commentaries by Vasilii V. Shchepkin* **5**

### RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

**Youli A. Ioannesyan.** The Tats of the Absheron Peninsula and Other Regions of the South Caucasus **20**

**Zare A. Yusupova.** Kurdish Poets: From the History of Kurdish Literary Studies **29**

**Anton D. Pritula.** “Grammar is the Bridge to All Knowledge”:  
Short Poems on the Flyleaves in a Manuscript of the *Metrical Grammar* **44**

### HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

**Faris O. Nofal.** Theonyms in Safaitic Inscriptions: Preliminary Remarks **53**

**Roman Yu. Pochekaev.** Untypical Sources for Court Decisions by the Rulers of Central Asian States  
in the 16th–19th Centuries **62**

### COLLECTIONS AND ARCHIVES

**Shimon M. Iakerson.** Who Was Collecting Hebrew Books in the Capital of Russian Empire and Why **74**

### ACADEMIC LIFE

**Tatiana V. Ermakova.** The 14th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg  
(St. Petersburg, November 16–17, 2020) **84**

**Ekaterina V. Gusarova.** “A Feast for the Mind during a Pandemic”.  
The XLII Annual Session of St. Petersburg Arabists (St. Petersburg, November 16 and 18, 2020) **91**

**Iuliia V. Boltach.** The “Far East: Tradition and Modernity” Academic Conference  
(St. Petersburg, November 25, 2020) **97**

**Irina V. Kulganek.** The Awarding of the Corresponding Member of RAS I.F. Popova  
with a Ch.D. Frähn (Fren) Golden Medal (Kazan, December 1, 2020) **102**

**Alexander V. Zorin.** The Ninth St. Petersburg Seminar of Tibetan Studies  
(St. Petersburg, December 4, 2020) **108**

### REVIEWS

Iranian Linguistics 2020. Proceedings of the “Readings in Memory of B. Lashkarbekov  
on the Occasion of His 70th Anniversary” International Conference.  
Institute of Linguistics, RAS. Moscow, October 18–20, 2018. Moscow: Yazyki Narodov Mira.  
2020. 495 pp. (*Olga M. Chunakova*) **112**

### IN MEMORIAM

Marandjian, Karine Genrikhovna (1956–2021) (*Tatiana A. Pang*) **118**

Burykin, Aleksei Alekseevich (1954–2021) (*Vladimir A. Popov*) **121**

Vasil'ev, Dmitrii Dmirtievich (1946–2021) (*Tatiana A. Anikeeva, Il'ia V. Zaitsev*) **125**

### Back cover:

A Persian manuscript. The centerfold of an *'unwān* (1184 S.H.) written by the poet  
Wisakh Shirazi (d. 1262 S.H./1845–46). Collection of IOM, RAS, Call number: Arab A-910

## Курдские поэты: из истории изучения курдской литературы

З.А. Юсупова

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.18716/WMO63137

В предлагаемой статье излагается довольно сложная история изучения курдской литературы (по доступным автору материалам), охватывающая период от позднего средневековья до середины XX в. В статье автор ставит целью установить степень изученности существующей на разных диалектах курдской литературы и определить задачи, стоящие перед курдским литературоведением<sup>1</sup>.

Ключевые слова: поэтическая литература, письменные памятники, диваны, сборники стихов, отечественное курдоведение.

Статья поступила в редакцию 15.01.2021.

Юсупова Заре Алиевна, доктор филологических наук, советник ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (orinst@mail.ru).

© Юсупова З.А., 2021

*Светлой памяти М.Б. Руденко,  
открывшей врата в сокровищницу курдской поэзии,  
посвящается*

Многовековая курдская литература, прошедшая в силу территориальной разделенности Курдистана чрезвычайно сложный путь своего развития, создавалась на разных курдских диалектах, из них статус официального языка имели диалекты курманджи, горани и сорани, словесность на которых отличается высокой письменной культурой.

Приоритет в области изучения курдской литературы принадлежит русским исследователям, впервые открывшим существование письменной литературы курдов. Об этом, в частности, свидетельствует исследователь В. Диттель, который после путешествия в середине XIX в. по Востоку писал: «Я никак не ожидал, чтобы языки

<sup>1</sup> Автор выражает искреннюю благодарность своему коллеге с.н.с. ИВР РАН Ю.А. Иоаннесяну за советы и замечания, способствовавшие работе над настоящей публикацией.

племен курдов, так мало исследованные ориенталистами, могли иметь кроме устной литературы столь обширную письменную» (Диттель 1847).

Особое место в истории изучения курдской словесности занимают труды петербургского исследователя А. Жабы<sup>2</sup>, которому в годы службы консулом в Турции (1836–1869) удалось собрать коллекцию рукописей известных средневековых курдских поэтов, писавших на северокурдском диалекте курманджи<sup>3</sup>. В дальнейшем изучением этих материалов в стенах ЛО ИВ АН СССР (ныне ИВР РАН) занялась М.Б. Руденко, именно ей мы обязаны появлением описаний курдских рукописей. И первой из ее работ в этом направлении стало исследование рукописи знаменитой эпической поэмы «Мам и Зин» Ахмеда Хани (XVII в.) (Руденко 1961а). Академик И.А. Орбели назвал его «величайшим поэтом человечества», поставив его поэму в один ряд с произведениями таких великих поэтов Востока, как Фирдоуси и Руставели, оценив ее такими словами: «Далеко не все народы Востока могут гордиться таким высоким культурным достижением, каким является поэма Ахмеда Хани, написанная 300 лет назад» (Руденко 2014: 9). М.Б. Руденко также заметила: «Одного только знакомства с творениями Ахмеда Хани достаточно, чтобы понять, какой высокой культурой обладали курды» (Там же: 132).

По свидетельству М.Б. Руденко, в коллекции А. Жабы имеется девять списков поэмы «Мам и Зин», изучением которой занимался и сам А. Жаба, подготовивший пересказ поэмы и снабдивший его французским переводом. Позже подготовленный А. Жабой текст поэмы в 20-х годах XX столетия взялся опубликовать австрийский востоковед Х. Макаш, но безуспешно. В дальнейшем изучением поэмы занимался и немецкий ориенталист М. Хартман, и некоторые другие западные ученые. Однако из-за сложности текста знаменитая поэма Ахмеда Хани оставалась даже непереведенной. Только в 1962 г. вышла в свет книга М.Б. Руденко «Ахмед Хани. Мам и Зин», которая была посвящена светлой памяти И.А. Орбели (Руденко 1962). Надо сказать, что в основе книги М.Б. Руденко, содержащей первый перевод поэмы на европейский язык (русский), а также критический текст и указатели, лежит ее кандидатская диссертация. И.А. Орбели, выступая главным оппонентом, назвал творение Ахмеда Хани лучшим памятником курдской литературы, свидетельствующим, по его словам, об изысканности и возвышенности духовной культуры курдского народа.

Поэма Ахмеда Хани «Мам и Зин» издавалась и переиздавалась неоднократно. Одно из первых его изданий, осуществленное в 1337 г.х. (1918/1919) курдским ученым Азизом Шарман-заде, представляет особую ценность. Оно было выполнено по рукописи, которую от авторской рукописи отделяло всего 60 лет. В 1915 г. в г. Хавлере (Эрбиль) по тексту другого списка поэма была издана известным курдским историком Хузни Мукриани, много сделавшим для сохранения и развития курдской словесности. Позднее этот же текст переиздавался в 1954 и 1968 гг. братом Хузни — Гиви Мукриани. В 1921 г. «Мам и Зин» была издана в Стамбуле. Это издание, однако, было полностью уничтожено турецкими властями. В 1947 г. поэма была опубликована в г. Халебе (Алеппо) курдским филологом Башир Хасаном аль Хашими.

Вслед за русским изданием поэмы, осуществленным М.Б. Руденко (1962), в 1968 г. в Стамбуле публикуется текст «Мам и Зин» в латинской транскрипции с переводом на турецкий язык, выполненным известным курдским филологом А. Бозарсланом.

<sup>2</sup> Подробно о трудах А. Жабы см. (Руденко 2014: 34–39).

<sup>3</sup> Литература на курманджи в основном развивалась в курдских феодальных княжествах на территории северо-восточной Турции.

Данное издание отличается тем, что его текст содержит немало лакун, где излагаются социально-политические воззрения поэта, которые, по словам М.Б. Руденко, «пугали недругов Курдистана даже 300 лет спустя» (Руденко 1962).

В 1989 г. известный курдский поэт Абдуль Рахман Хажар в Париже издает «Мам и Зин» в переложении на южнокурдский диалект мукри (см.: Нежар 1989). Существуют публикации поэмы в переложении и на другие курдские диалекты, как и переводы на другие языки (арабский, английский, голландский), свидетельствующие о большой популярности данного произведения. Об этих публикациях подробно излагается в книге иракского ученого Фархада Шакали («Курдский национализм в „Мам и Зин“ Ахмеда Хани»), изданной в 1992 г. Курдским институтом в Брюсселе (Shakely 1992). Основная часть этой книги посвящена анализу патриотических, социально-политических воззрений Ахмеда Хани, а также описанию творческого наследия и жизненного пути поэта.

Помимо прославленной поэмы «Мам и Зин» перу Ахмеда Хани принадлежат стихотворный арабско-курдский словарь, известный под названием «Ноубар» («Первый плод»), составленный поэтом для курдских ребятишек с целью облегчения изучения ими арабского языка в медресе<sup>4</sup>, а также ряд лирических газелей. Словарь, по данным М.Б. Руденко, впервые был издан в 1897 г. в Стамбуле, а газели, хранящиеся в коллекции А. Жабы, также впервые были опубликованы с переводом на русский в 1971 г. М.Б. Руденко (Руденко 1971: 160–167).

Вслед за исследованием творческого наследия Ахмеда Хани М.Б. Руденко приступила к изучению и публикации других средневековых памятников, таких как поэма «Шейх Сан'ан» Факи Тайрана (XIV в.) (Факи Тайран 1965), поэма «Лейли и Меджнун» Хариса Битлиси (XVIII в.) (Харрис Битлиси 1965), а также поэма «Юсуф и Зелиха» Селима Слемана (XVI в.) (Руденко 1986). В основе последней публикации, изданной посмертно, лежит докторская диссертация М.Б. Руденко, рукопись которой хранится в архиве ИВР РАН. Там же находится рукопись курса лекций по средневековой курдской литературе, прочитанных М.Б. Руденко в 1970 г. на восточном факультете Ереванского университета. Эти лекции опубликованы ученицей М.Б. Руденко Ж.С. Мусаэлян в книге «Очерки средневековой курдской литературы» (Руденко 2014).

В продолжение изучения средневековой курдской литературы Ж.С. Мусаэлян исследовала и опубликовала ранее неизвестный памятник XV–XVI вв. «Замбильфрош» («Продавец корзин») (Замбильфрош 1983), о котором М.Б. Руденко писала в своих «Очерках»: «Это первое и пока единственное произведение городской поэзии в истории курдской литературы» (Руденко 2014).

Творчеству другого выдающегося курдского поэта-суфия, известного под именем Малае Джезири («Мулла Джезири») <sup>5</sup>, также писавшего на диалекте курманджи, посвящена книга петербургского курдоведа К.Р. Эйюби (под редакцией И.А. Смирновой) (Эйюби 1994).

Первые сведения о Малае Джезири на русском языке мы находим в публикациях А. Жабы, а затем и в «Очерках» М.Б. Руденко, назвавшей его «великим, талантливым

<sup>4</sup> Подробное о датах и издателях словаря см. (Руденко 1971: 100).

<sup>5</sup> В старину у курдов было принято называть муллою не только духовных лиц, но и высокообразованных людей. Следует иметь в виду, что предлагаемые исследователями даты жизни поэта весьма разноречивы. По данным К.Р. Эйюби, основанным на курдских источниках и произведениях самого Джезири, он родился в 70-е годы XVI в. и умер в 40–50-е годы XVII в. (Эйюби 1994: 13–14).

поэтом, философом и мыслителем, творчеством которого интересовались многие, как курдские, так и европейские исследователи» (Руденко 2014: 118). Характеризуя поэтическое наследие поэта, чей диван впервые был издан литографическим способом в 1904 г. немецким ориенталистом М. Хартманом (Hartmann 1904), М.Б. Руденко говорит о необычайной сложности и многоплановости его поэтических образов, постижение которых требует глубокого знания суфийской поэзии и связанной с ней символики (Руденко 2014: 119–131). Возможно, по этой причине высокая поэзия Малае Джезири до конца XX в. оставалась неисследованной.

Первый серьезный шаг в изучении поэтического наследия Малае Джезири был предпринят в Курдистане известным ученым литературоведом Садыком Бахааддин-ом Амеди, опубликовавшим в 1977 г. в Багдаде диван поэта (Amêdî 1977). В основу этого фундаментального труда (638 с.) положен вариант дивана, опубликованного М. Хартманом, а также еще девять малодоступных вариантов дивана Малае Джезири как рукописных (из частных коллекций), так и изданных в Сирии, Ираке, Египте, Турции в 20-х–70-х годах XX в. Этот ценнейший материал, включающий составленный автором критический текст, и был использован петербургскими исследователями, осуществившими перевод дивана, благодаря которому, по словам К.Р. Эйюби, «удалось найти ключ к философской системе Малае Джезири» (Эйюби 1994: 6). Помимо впервые осуществленного перевода книга содержит всесторонний литературоведческий анализ произведений поэта.

Изучению творчества Малае Джезири посвящен и фундаментальный труд (626 с.) упомянутого выше южнокурдского поэта Хажара, опубликованный под названием «Диван премудрейшего благочестивого шейха Ахмеда Джезири, известного как Малае Джезири. Толкование Хажара» (Hejar 1982). Это издание примечательно тем, что его автором предлагается «свод толкований значений слов и глубинного, лежащего за текстом, содержания стихов Малае Джезири» (Эйюби 1994: 7), переложенный на родной диалект мукри.

Как свидетельствуют источники, близким по творчеству к Малае Джезири, признанному специалистами основателем школы газели в курдской литературе, был его ученик Партав-бек Хакари (курд. Pertewî, Perto). Большая заслуга в изучении и сохранении творческого наследия этого незаслуженно забытого поэта принадлежит тому же Садыку Амеди, который на протяжении многих лет занимался поисками и сбором его стихов, и только в 1978 г. им был издан Диван Партав-бека, к сожалению, не просмотренный нами *de visu*. В 1991 г. диван был переиздан в Германии в переложении на латиницу, данный вариант и дал возможность ознакомиться с содержанием дивана поэта. Текст дивана предваряется небольшим предисловием, где излагаются краткая биография поэта, а также разные суждения и высказывания курдских ученых относительно значения поэзии Партав-бека, дается список использованной автором литературы (Zinar 1991).

Интересные сведения о жизни и творческом наследии Партав-бека содержатся в 2-томной книге К.К. Курдоева «История курдской литературы» (на курдском языке), где, в частности, говорится о публикациях стихов поэта (касыд и газелей), отсутствующих в диване Садыка Амеди (Kurdo 1983–1985: 121–136). Там же К.К. Курдоев приводит имена наиболее известных поэтов нового времени, писавших на диалекте курманджи. Это Шех-Муса Джагархун, Осман Сабри и Кадри-Джан. Самым ярким и поистине народным поэтом признан Шех-Муса Джагархун — автор восьми стихотворных сборников (см.: Хазнадар 1967: 178–180), исследованию творческого насле-

дия которого посвящена кандидатская диссертация азербайджанского ученого Шамиля Аскерова (Аскеров 1969).

Одновременно с литературой на курманджи развивалась словесность и на другом южнокурдском диалекте — горани, служившем на протяжении нескольких столетий литературным языком могущественного княжества Ардалан (XIV–XIX вв.). На этом диалекте созданы многочисленные памятники светской и духовной литературы, о богатстве которых свидетельствуют не только историографические сочинения, но и изданные каталоги курдских рукописей (см.: Руденко 1961б; Фуад 1966).

В обобщенных трудах, посвященных развитию литературы на горани, обычно называются имена таких известных в Курдистане поэтов, как Мала Парешан (XIV в.), Бесарани, Юсуф Йаска, Шейх Ахмад Тахти (XVII в.), Ханай Кубади, Вали Девана, Ранджури, Махзуни, Мала Хыдыр Рувари (XVIII в.), Мала Шафи Джамарези, Ахмад-бек Комаси, Саиди, Маулави, Джафай, Мирза Кадыри Паваи (XVIII–XIX вв.), Факе Кадыр Хамаванд (XIX в.).

Следует заметить, что, в отличие от литературы на курманджи, горанская литература еще недостаточно исследована. Первое упоминание о ней в трудах русских ученых мы находим в содержащей обзор письменной литературы на горани известной статье В. Минорского «Гураны», в которой выделяются три вида произведений — эпические, лирические и религиозные сочинения. В ней автор дает чрезвычайно высокую оценку лирической поэзии на горани и, в частности, популярной в Курдистане элегии (на смерть жены) выдающегося мастера лирических газелей Ахмед-бека Комаси. Сравнивая элегию Комаси с элегиями Фирдоуси, Хакани и Хафиза, В. Минорский отдает предпочтение траурной оде Комаси, который, по его мнению, «по силе художественной выразительности превосходит известных корифеев персидской поэзии» (Minorsky 1943: 97). Завершается статья текстом элегии (в транскрипции и с переводом).

В «Очерках» М.Б. Руденко о литературе на горани отведен небольшой раздел под названием «Арделанская литература» (Руденко 2014: 212–222), где даны краткие сведения о письменной литературе горанов, в которой вслед за В. Минорским М.Б. Руденко выделяется эпическая, лирическая и религиозная литература. К части лирической поэзии относятся: 1) пейзажная лирика; 2) любовная лирика, «проникнутая глубоким мистицизмом». В Заклучении приводятся образцы стихов некоторых поэтов XVII–XVIII вв., извлеченные из статей В. Минорского (Minorsky 1943) и Е.В. Соны (Soane 1921).

В Курдистане широкий интерес к литературному наследию на горани отмечался уже в первой половине прошлого столетия, когда «периодические издания на курдском и арабском языках публиковали образцы горанской поэзии» (Кадыр Мухамад 2003: 8–9).

Значительный вклад в изучение литературы на горани принадлежит курдским филологам Южного (Иракского) Курдистана, осуществившим издание ряда диванов известных горанских поэтов по рукописям из частных коллекций, как то: Диван Маулави (1961), Диван Вали-Девана (1976), Диван Джафай (1980), Диван Факе Кадыра Хамаванди (1980), Диван Бесарани (1982), Диван Ранджури (1983). Издана также романтическая поэма «Ширин и Хусрав» Ханай Кубади, представляющая собой переложение с персидского языка на курдский (горани) (1975).

Большую ценность представляет изданная в Лондоне «Антология курдской горанской поэзии», составленная по хранящимся в Британском музее рукописям 39 поэтов.

Рукописи этих произведений, собранные А.М. Мардухи двести лет назад в Сенендедже, в 1906 г. были проданы доктором Саид Ханом Курдистани Британскому музею, где они находятся и по сей день. Издание же антологии осуществил Анвар Солтани в 1998 г., проработавший над ней более десяти лет (Soltani 1998).

Несмотря, однако, на существование столь обширного материала, на сегодня монографически исследован лишь диван крупнейшего горанского поэта Абдурахима Саида Маулави, известного также под псевдонимом Ма'дум (1806–1882). Автором монографии, опубликованной в Стокгольме (на курдском языке) явился иракский ученый и поэт Анвар Кадыр Мухамад (Qadir Muḥemed 1990). Эта монография под названием «Лирика великого курдского поэта Маулави (1806–1882) на диалекте горани» содержит первое и пока что единственное систематическое исследование литературного памятника на горани<sup>6</sup>.

Данное исследование выполнено по тексту «Дивана Маулави», издание которого осуществлено крупнейшим специалистом в области восточной классической литературы и текстологии Абдул Каримом Мударисом (Muderîs 1961). Особую ценность этого издания составляют сделанные на более доступном диалекте сорани многочисленные комментарии и пояснения издателя, без которых нередко бывает трудно проникнуть в сложный мир поэтических образов поэта, часто окрашенных суфийской символикой.

Что касается религиозной литературы на горани, связанной с широко распространенным среди горанов верованием «ахл-и хакк» («люди истины»), то фундаментальные исследования в этой области принадлежат иранскому курдологу М. Мукри, осуществившему первые издания рукописных памятников религиозного содержания (Mokri 1993). Однако труды этого крупного ученого заслуживают специального исследования (см. также Руденко 1960: 434–440).

Приоритет в изучении литературы на южнокурдском диалекте сорани, имеющем на данном этапе статус официального языка Иракского Курдистана, именуемого Курдским автономным регионом (КАР), принадлежит иракским ученым, внесшим значительный вклад в развитие курдской словесности. Их большая заслуга прежде всего состоит в издании диванов курдских поэтов, большей частью составленных ими по рукописям из частных коллекций, собранных по всему Курдистану. Благодаря их усилиям впервые изданы и переизданы многие поэтические диваны, и не только на сорани, но и на других курдских диалектах, первые печатные публикации которых появились в городах Сулеймания, Багдад, а также в Ревандузе, Эрбиле и Керкуке (Вильчевский 1945: 166–177).

В связи с издательской деятельностью иракских ученых следует сказать о той огромной роли, которую сыграл известный курдский историк, прогрессивный общественный деятель Хусейн Хузни Мукриани (1893–1947), основавший первое курдское издательство под названием «Курдистан». По данным Гива Мукриани — брата и соратника Хузни, датой основания издательства является 15 января 1915 г., когда Хузни Мукриани привез из г. Халеба (Алеппо) приобретенный им еще в 1914 г. в Германии

<sup>6</sup> В основу книги положена кандидатская диссертация А. Кадыра, выполненная и успешно защищенная в 1986 г. в Ленинграде под руководством известного ленинградского ираниста З.Н. Ворожейкиной. В 2003 г. диссертация была опубликована в сокращенном виде (под редакцией З.А. Юсуповой) на русском языке в Санкт-Петербурге под названием «Лирика курдского поэта XIX в. Маулави (на диалекте горани)». Книга была издана при финансовой поддержке Института Курдистана и Передней Азии» (Кадыр Мухамад 2003).

печатный станок и открыл там свое издательство. В 1925 г. из-за постоянных гонений и запретов со стороны властей издательство было перенесено в г. Ревандуз. После ухода из жизни Хузни Мукриани издательство перемещается в г. Хавлер, где на протяжении многих лет ведется работа по изданию не только поэтических диванов, но и многочисленных публикаций по истории, фольклору, а также периодики и учебных пособий.

Ученым Иракского Курдистана принадлежат и общие труды по курдской литературе. Прежде всего это относится к работам Аладдина Сьджади, автора фундаментальной книги «История курдской литературы», прослеживающей историю развития курдской поэзии с XI до середины XIX в. Основная часть книги содержит довольно обширные очерки о жизненном и творческом пути 24 крупнейших поэтов, писавших на разных диалектах курдского языка — от Баба Тахира Хамадани (935–1010) до поэта нового времени Фаика Бекаса (1905–1948). Биографические данные о поэтах, извлеченные главным образом из творческого наследия поэтов, сопровождаются богатым иллюстративным материалом — это: Баба Тахир (Baba Tahir, 935–1010), Мала Джелири (Melay Cizîrî, 1407–1481), Бесарани (Besaranî, 1641–1702), Ахмад Хани (Ahmedê Hanî, 1650–1706), Нали (Nalî, 1797–1855), Салим (Salim, 1800–1866), Маулави (Mewlewî, 1806–1882), Малай Джабари (Melay Cebarî, 1806–1876), Саи Яко (Seî Yaqo, 1808–1881), Курди (Kurdi, 1809–1849), Хаджи Койи (Hacı Koyî, 1815–1892), Махви (Meîhwî, 1830–1904), Шейх Реза (Şêx Reza, 1835–1909), Салими Сенне (Salimî Sine, 1845–1909), Меджди (Mecdi, 1849–1925), Харик (Herîq, 1851–1907), Адеб (Edeb, 1859–1912), Пирамерд (Pîremêrd, 1867–1950), Хамди (Hemdî, 1876–1936), Нарî (Narî, 1874–1944), Тахир Бек (Tahir Beg, 1875–1917), Зивар (Zîwer, 1875–1948), Ахмад Мухтар (Ehmed Muhtar, 1897–1935), Бекас (Bêkes, 1905–1948) (Sicadî 1952: 147–534)<sup>7</sup>.

Далее в главе «Цветник поэтов» дан перечень еще 212 поэтов с указанием даты и, что очень важно, места их рождения, сопровождаемый многочисленными примечаниями (с. 535–550). Как следует из приведенных сведений, здесь речь идет о малоизученных, или вовсе преданных забвению поэтах, живших в период от XVII до середины XIX в. Имена этих поэтов говорят о том, что это главным образом выходцы из Южного Курдистана (из разных городов и сел), принадлежавшие к известным курдским племенам — аврамани (преимущественно), кельхоры, зангана, мукри, фейли, лури, лаки и др. Помимо племенной принадлежности имена несут информацию о социальном статусе поэтов, отраженную в добавленных к ним словах «бак/баг» («бек»), а также «шейх», «мавлана», «мулла», «факе» (ученик медресе).

Книге А. Сьджади предшествовал вышедший в Багдаде 2-томный труд Рафика Хильми «Курдская поэзия и литература», посвященный литературной деятельности некоторых современных курдских поэтов (Hîlmî 1941–1956). Данная работа кратко проанализирована в книге М. Хаднадара (см. Хазнадар 1967: 6–7).

Ценный и во многом уникальный материал о литературе и поэтах Курдистана содержится в 2-томной книге Гиви Мукриани под названием «Альбом Гива». Издание книги осуществлено посмертно его дочерью известным филологом Курдистан Мукриани, автором ряда работ по языку и литературе курдов Ирака, не один год занимающейся изданием трудов своего отца. По ее данным, Гиви Мукриани собирал свой труд на протяжении 30–40 лет в разных частях Курдистана (Mukriyanî 1986–1988). В сущности, это сборник отдельных стихов (как опубликованных, так и не опублико-

<sup>7</sup> Следует иметь в виду, что приводимые авторами датировки часто разнятся.

ванных) более 100 известных и малоизвестных курдских поэтов, имена которых сопровождаются добытыми автором биографическими сведениями и фотографиями, а также образцами их произведений. Основную часть сборника составляют имена поэтов XIX–XX вв., писавших преимущественно на южных диалектах курдского языка. Заметим, что ряд имен, приведенных Мукриани, отсутствуют в известных источниках по курдской литературе.

Наконец, еще одна из известных нам общих работ принадлежит литературоведу и писателю М. Хазнадару — автору книги «Очерк истории современной курдской литературы», посвященной литературной жизни Южного Курдистана конца XIX — начала 60-х годов XX столетия (Хазнадар 1967)<sup>8</sup>. Книга построена на обширной литературе на курдском, персидском и арабском языках. В ней использованы также архивные и рукописные материалы, содержащие малоизвестные факты о жизни и творчестве курдских поэтов и писателей. Основная часть книги содержит историю развития соранской поэзии, давшей литературе плеяду таких крупных поэтов, как Нали (1800–1856), Салим (1805–1869), Курди (1812–1856), Хаджи Кадыр Койи (1816–1899).

Заслуживает внимания еще один известный нам источник, содержащий ценные и частично новые сведения о двух рукописных тетрадях, так называемых «баязах»<sup>9</sup>, из архива К.К. Курдоева, переданных ему в дар в 1983 г. от некоего Ахмада Ширази, уроженца г. Мехабда (Иранский Курдистан). Обе эти тетради под общим названием «Вместе с курдскими поэтами» содержат образцы стихов 22, большей частью известных, поэтов, предваряемых краткой биографией их авторов, выходцев из южнокурдских городов — Мехабда (главным образом), Керманшахи, Сеннеи, Керкук, Сулеймания и др. В перечне приведенных имен привлекает внимание тот факт, что в одном ряду с известными поэтами впервые называются имена двух курдских поэтесс — это прославленная Мах Шараф-ханум Курдистани, представленная как Мاستура-ханум Ардалани, и некая Архаван Расул Ахмад, диван стихов которой опубликован в 1972 г. Характеризуя поэтическое наследие Мاستуры-ханум, писавшей, как известно, стихи как на курдском (горани), так и на персидском языках, Ахмад Ширази замечает, что курдские стихи этой выдающейся поэтессы, к несчастью, полностью уничтожены и преданы забвению, тогда как персидские стихи изданы отдельным диваном. Этим, по-видимому, и объясняется тот факт, что в качестве образца из стихов Мاستуры-ханум он приводит лишь одну ее газель, написанную кстати, не на горани, а на диалекте сорани.

Помимо общих работ по курдской литературе иракскими филологам принадлежат специальные исследования по изучению творчества отдельных поэтов, писавших на сорани. Одна из таких работ посвящена жизни и творчеству крупнейшего поэта первой половины XIX в. Хыдыра Нали, которого считают основоположником литературы на сорани. Как следует из разных источников, впервые стихи Нали были опубликованы в 1913 г. в Стамбуле на страницах журнала «Рож-и курд» («Курдский день»), где были помещены отрывки из избранных газелей поэта с некоторыми комментариями.

<sup>8</sup> В основу книги положена кандидатская диссертация «К истории курдской литературы (конец XIX — первая половина XX в.)», подготовленная и защищенная в 1963 г. под руководством К.К. Курдоева в ЛО ИВ АН СССР, редактор книги известный ленинградский иранист З.Н. Воронейника.

<sup>9</sup> Баязы (ед.ч. баяз) — это альбомы со стихами разных поэтов. Они собирались главным образом в мечетях и в частных библиотеках.

В 1931 г., по данным О. Вильчевского, в Багдаде в типографии университета выходит в свет «Диван» Нали, подготовленный к печати двумя литературными деятелями — Курди и Маривани (Вильчевский 1945: 170). Это издание включает сотни газелей и касыд поэта, критический текст которых восстановлен по рукописям из ряда частных собраний.

В 1962 г. Гив Мукриани публикует новое издание «Дивана» Нали, которое затем переиздается в 1974 г. (Mukriyanî 1962–1974). В дальнейшем было выпущено еще два издания «Дивана» (1976 и 1977 гг.), первое из них осуществил Мала Карим Мударис совместно с Фатах Абдул Каримом, второе — М. Хазнадар<sup>10</sup>.

Творческому наследию поэта второй половины XIX в. Хаджи Койи (1816–1894), пользующегося особой популярностью в современном Курдистане, посвящены высказывания и публикации многих известных ученых и общественных деятелей. По их мнению, Койи является родоначальником просветительского движения в курдской литературе, поэтическая деятельность которого ознаменовала собой «новый этап в развитии курдской литературы, когда каноны классики начали постепенно сдавать свои позиции под напором новых общественных запросов и веяний» (Хазнадар 1967: 40).

Среди известных нам работ по творчеству Койи особое место занимает кандидатская диссертация иракского филолога Ихсана Фуада, в которой обсуждается вопрос о новаторстве Койи в сравнении с предшествующими и современными ему поэтами<sup>11</sup>, подробно излагается история изучения поэтического наследия Койи В 1925 г. в г. Сулеймания неким Абдурахманом Саидом впервые был издан «Сборник стихов Хаджи Кадыра Койи (Фуад 1966: 5)<sup>12</sup>. В 1953 г. Г. Мукриани вторично публикует стихи поэта и переиздает в 1969 г. под названием «Диван Хаджи Кадыра Койи» (Mukriyanî 1969).

По мнению И. Фуада наиболее обширным исследованием творчества К. Койи является книга Мухамада Мала Карима «Хаджи Кадыр Койи поэт нового времени в истории курдского общества», которая посвящена анализу идейных воззрений поэта называемого им основоположником революционного просветительства в курдской литературе.

Как следует из источников, помимо названных И. Фуадом многочисленных публикаций по творчеству Х. Койи в 1970-х годах была издана книга Масуда Мухамада (в 3 частях), которая, к сожалению, оказалась нам недоступной (Me'sud 1972–1976).

Отдельная монография посвящена творческому наследию крупнейшего поэта середины XX в. Пирамерда (1867–1950), известная под названием «Бессмертный Пирамерд» (Resûl 1970). Это первый сборник части стихов поэта, ранее печатавшихся в газетах и журналах. Монография (455 с.) предваряется обширным предисловием, где подробно излагается нелегкий жизненный путь Пирамерда и его многогранная творческая деятельность — поэта, писателя и журналиста. Затем дается краткая характеристика стихов, тематически выделенных в группы: 1) стихи о родине; 2) пейзажная лирика, 3) любовная лирика; 4) стихи об изяществе; 5) социальные стихи;

<sup>10</sup> Подробно об этих изданиях см. (Юсупова 2006: 81–108).

<sup>11</sup> Как известно, в архиве М.Б. Руденко хранится рукопись перевода диссертации И. Фуада (350 с.), выполненный М.Б. Руденко.

<sup>12</sup> По данным И. Фуада, рукописный диван поэта (800 с.) под заглавием «Книга моего сердца» после смерти К. Койи был оставлен у известного курдского историка и крупного политического деятеля Абду-Резака Бадырхана, надеявшегося со временем опубликовать его. Однако в 1918 г. он был казнен, а вместе с ним был уничтожен и диван поэта (Фуад 1966: 15).

б) религиозные стихи. В отдельные группы выделены песни и гимны, а также детские и фольклорные стихи. Текст стихов сопровождается многочисленными комментариями, нередко связанными с историей их создания.

Изучению поэзии Пирамерда посвящена также кандидатская диссертация иракского поэта Абдуллы Мухамеда Омара «Творчество современного курдского поэта Пирамерда»<sup>13</sup>. Как следует из автореферата, автор ставит себе целью «дать комплексный анализ идейного содержания произведений поэта, семантики его текстов и их стилистических особенностей». Значительная часть работы отведена изложению биографии поэта, теснейшим образом связанной с историей Курдистана, все крупные события которой отражены в его произведениях (Омар 1983: 3–13).

Творчеству поэта-сатирика Шейха Реза Талабани (1842–1910), диван которого был издан в 1942 и 1946 гг., посвящена монография Изадина Мустафы Расула, вышедшая в свет спустя 20 лет после смерти поэта под названием «Шех Реза Талабани» (см.: Resûl 1979). Первая часть этой монографии содержит обзор литературы по творческому наследию поэта. Во второй ее части дана характеристика его произведений, выделенных в тематические группы: лирические, обрядовые, панегирики, траурные и т.д. Здесь автор монографии говорит о неправомерности отнесения поэта к числу сатириков, хотя в его творчестве и присутствуют стихи, обличающие те или иные стороны курдского общества. Далее следует обширный историко-литературный комментарий к произведениям поэта, свидетельствующим о высоком уровне поэзии Реза Талабани, которого автор называет «достойным последователем курдских поэтов-классиков»<sup>14</sup>.

В последние десятилетия прошлого столетия иракскими учеными была возобновлена работа по изданию (переизданию) диванов курдских поэтов разных времен. В 1977 г. в стенах Курдской академии наук под руководством Абдул Карима Мудариса был издан диван крупного поэта Мухамада Махви (1830–1904), стихи которого написаны в традициях суфийской поэзии<sup>15</sup>. В основу издания положены копии рукописей, хранящихся в семейной коллекции поэта, в некоторых из них встречаются стихи, написанные рукой самого Махви (Muderîs 1977). Основную часть дивана (600 с.) составляют подробно откомментированные стихи поэта (с. 3–461), а также всесторонняя характеристика использованной его издателями обширной литературы. В диван включены стихи на арабском (с. 469–470) и персидском языках (с. 471–541).

В 1980 г. также при поддержке Курдской академии наук, к тому времени переименованной в Иракскую академию наук, было осуществлено издание «Сборника стихов» поэта Факе Кадира Хамаванда (1837–1899), писавшего на диалекте горани. При подготовке сборника к изданию (под руководством А. Мудариса) были использованы копии трех рукописей дивана из частных собраний, подробно описанных в предисловии к данной публикации (Muderîs 1980). В сборник включены религиозно-философские произведения поэта, частью переведенные с персидского языка (с. 3–661), а также касыды, сопровождаемые многочисленными комментариями, давшими осно-

<sup>13</sup> Диссертация выполнена автором в годы учебы в аспирантуре в ИВ АН СССР под руководством известного ираниста Д.С. Комиссарова.

<sup>14</sup> О биографии и творческом наследии Р. Талабани полнее см. (Sicadî 1952: 341–385), а также (Хазнадар 1967: 81–87).

<sup>15</sup> Первое издание дивана Махви было осуществлено в 1922 г. в упомянутом выше издательстве «Курдистан».

ву для критического текста (с. 662–748). К тексту стихов приложен глоссарий с переложением слов с диалекта горани на диалект сорани (с. 757–788). К изложенному следует добавить, что жизненный путь поэта, редко упоминаемого в специальной литературе, освещен весьма скудно. Основные даты его жизни, как и место его погребения, неизвестны. Известно только то, что этот талантливый поэт, значительная часть творческого наследия которого не опубликована, на протяжении всей жизни подвергался гонениям властей. Более семи лет он провел в тюремных застенках, где тайком продолжал писать и переписывать свои стихи<sup>16</sup>.

Такова в самых общих чертах довольно сложная история изучения созданной на разных диалектах курдской литературы, позволяющая сделать следующие выводы<sup>17</sup>.

— Несмотря на тягчайшую историческую судьбу, курдам удалось создать, сохранить и донести до наших дней богатую литературу, представленную плеядой блестящих поэтов — основателей разных литературных школ, свидетельствующих, по словам специалистов, о «существовании профессиональной литературы у курдов с ее неиссякаемой литературной традицией» (Никитин 1964: 391).

— В развитии и сохранении национальной литературы, корнями уходящей в народное творчество, велика роль ученых, просветителей, общественных и политических деятелей, а также научных и культурных центров, при поддержке и содействии которых в Курдистане постоянно велись поиски, сбор и публикации литературного наследия курдов.

— Приоритет в открытии и изучении курдской литературы принадлежит русским ученым, труды которых посвящены глубокому исследованию средневековой курдской поэзии на северном диалекте курдского языка — курманджи.

— Значительный вклад в изучение южнокурдской литературы сделан учеными Иракского Курдистана, которыми собран, обработан и опубликован колоссальный материал, включающий сборники стихов, антологии, а также диваны ряда крупных курдских поэтов, последним посвящены специальные монографии и исследования. Вместе с тем, как показали результаты нашего исследования, весь накопленный материал нуждается в дальнейшем его изучении и систематизации, что необходимо для создания общей истории курдской литературы, занимающей достойное место в ряду литератур народов Передней Азии.

Невозможно, наконец, не сказать, что, создаваясь в тяжелейших условиях, курдская поэзия тем не менее проникнута глубоким лиризмом, наполненным большой любовью к родной земле, к ее животворной природе, к образу курдской женщины, восхищением к мужеству молодого поколения с их неистребимым курдским духом, благодаря которому страна курдов вот уже не одно столетие остается непокоренной.

<sup>16</sup> Курдской академией были изданы диваны и ряда других видных поэтов, описание которых не позволяет формат настоящей публикации

<sup>17</sup> Следует иметь в виду, что курдская литература существует не только на диалектах курманджи, горани и сорани. Она имеется и на других диалектах, не имевших статуса официального языка. Это такие диалекты, как заза (= дымли), аврамани, мукри, файли, лаки, лури и, возможно, другие, литературу на которых еще предстоит изучить.

## Литература

- Аскеров 1969 — *Аскеров Шамиль Салим Оглы*. Поэзия современного курдского поэта Джагархуна. Автореф. канд. дисс. Баку, 1969.
- Вильчевский 1945 — *Вильчевский О.Л.* Обзор зарубежных курдских печатных изданий в XX столетии // *Иранские языки*. Т. 1. М.; Л., 1945.
- Диттель 1847 — *Диттель В.* Обзор трехгодичного путешествия по Востоку // *Журнал Министерства науки и просвещения*. Ч. 1. Отд. 4. СПб., 1847. С. 8–9.
- Замбильфрош 1983 — *Замбильфрош*. Курдская поэма и ее фольклорные версии / Критич. текст, пер., примеч., приложение Ж.С. Мусаэлян. М.: Наука, 1983.
- Никитин 1964 — *Никитин В.* Курды. М.: Прогресс, 1964.
- Омар 1983 — *Абдулла Мохамад Омар*. Творчество современного прогрессивного курдского поэта Пирамерда. М.: Наука, 1983.
- Руденко 1960 — *Руденко М.Б.* К вопросу о курдской литературе. В кн.: *Исследования по истории культуры народов Востока*. М.-Л.: Изд. АН СССР, 1960. С. 434–440.
- Руденко 1961а — *Руденко М.Б.* Неизвестные стихи Ахмеда Хани // *Народы Азии и Африки*. 1961. № 3. С. 160–167.
- Руденко 1961б — *Руденко М.Б.* Описание курдских рукописей ленинградских собраний. М.: Вост. лит., 1961.
- Руденко 1962 — *Ахмед Хани*. Мам и Зин / Критич. текст, пер., предисл. и указат. М.Б. Руденко. М.: Вост. лит., 1962.
- Руденко 1971 — *Руденко М.Б.* Курдская литература XVII в. // *Народы Азии и Африки*. 1971. № 3. С. 100.
- Руденко 1986 — *Руденко М.Б.* Литературная и фольклорные версии курдской поэмы «Юсуф и Зелиха». М.: Наука, 1986.
- Руденко 2014 — *Руденко М.Б.* Очерки средневековой курдской литературы / Подготовка рукописи к изданию, предисл., примеч., указатели Ж.С. Мусаэлян. СПб.: Контраст, 2014.
- Кадыр Мухамад 2003 — *Кадыр Мухамад Анвар*. Лирика курдского поэта XIX в. Маулави (на диалекте горани) / Подгот. к изданию З.А. Юсуповой. СПб.: Наука, 2003.
- Фуад 1966 — *Фуад Ихсан*. Творчество Хаджи Койи и его место в курдской литературе. Автореф. канд. дисс. М., 1966.
- Хазнадар 1967 — *Хазнадар Маруф*. Очерк истории современной курдской литературы. М.: Наука, 1967.
- Харрис Битлиси 1965 — *Харрис Битлиси*. Лейла и Меджнун / Пер., предисл., примеч. М.Б. Руденко. М.: Наука, 1965.
- Эйюби 1994 — *Мулла Ахмед Джезири* (Малае Джезири). Диван газелей / Пер. с курдского (курманджи), введ., очерк жизни и творчества, примеч., указатель, оглавление К.Р. Эйюби. Под ред. И.А. Смирновой. СПб.: Наука, 1994.
- Юсупова 2006 — *Юсупова З.А.* Диван курдского поэта первой половины XIX в. Нали // *Письменные памятники Востока*. 2006. № 2 (вып. 5). С. 81–103.
- Факи Тайран 1965 — *Факи Тайран*. Шейх Сан'ан / Критич. текст, пер., примеч. и указ. М.Б. Руденко. М.: Наука, 1965.
- Amêdî 1977 — *Amêdî Sadiq Behaedîn*. Dîwanî Melayê Cizîrî [Диван Малае Джезири]. Be'xda: Çarxaney "Koî zanyarî kurdî" [Типография Курдской академии наук], 1977.
- Hartmann 1904 — *Hartmann M.* Der kurdische Diwan des Scheich Ahmad von Cezi'reh ibn 'Omar genannt Mala'i Cizîrî. Berlin, 1904.
- Hejar 1982 — *Hejar 'Ebdul Rehman*. Dîwanî 'arifi rebenî şêx Aħmedî Cizîrî meşhûr be Melay Cizîrî. Hejar şerhî kirdûwe [Диван благочестивого шейха Ахмеда Джезири, известного как Малае Джезири. Толкование Хажара]. Tehran: "Sirus", 1982.
- Hejar 1989 — *Hejar 'Ebdul Rehman*. Ahmedê Hanî. "Mem u Zin" [«Мам и Зин» Ахмеда Хани]. Paris: Çarxaney "Enstituya kurdi ya Parisê", 1989.
- Ĥîlmî 1941–1956 — *Ĥîlmî, Refîq*. Şêr u edebatî kurdî [Курдская поэзия и проза]. В. 1–2. Be'xda: Çarxaney "Elnecañ", 1941–1956.

- Kurdo 1983–1985 — *Qanatê Kurdo*. Tarîxa edebiyeta kurdî [Курдоев К.К. История курдской литературы]. В. 1 — 1983, В. 2 — 1985. Stockholm: Çarxaney “Roja nû”, 1983–1985.
- Me’sud 1972–1976 — *Me’sud Muĥemed*. Ĥacî Qadir Koyî [Хаджи Кадыр Койи]. В. 1 — 1972; В. 2 — 1974; В. 3 — 1976. Beĥda: Çarxaney “Koîî zanyarî kurdî” [Типография Курдской академии наук], 1972–1976.
- Minorsky 1943 — *Minorsky V.* The Gūrān // Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies. 1943–1946. Vol. XI. P. 75–103.
- Mokri 1993 — *Amir Sayfoddine Mokri*. La liste des études et ouvrages publiés par M. Mokri. T. I. Paris, 1993.
- Muderîs 1961 — *Muderîs Mela E’bdul Kerîm*. Dîwanî Meulewî [Диван Маулави]. Beĥda: Çarxaney “Elnecañ”, 1961.
- Muderîs 1977 — Dîwanî Meĥwî. Lekdanewe u lekolinewey Mela ‘Ebdul Muderîs Kerîm u Muĥemed Mela Kerîm [Диван Махви. Собрали и исследовали Мала Карим Мударис и Мухамад]. Beĥda: Çarxaney “Koîî zanyarî kurdî” [Типография Курдской академии наук], 1977.
- Muderîs 1980 — Komele şê’rî Feqê Qadirî Nemewend. Lekdanewe u lekolinewey *Muderîs Mela E’bdul Kerîm, Muderîs Fatîh ‘Ebdul Kerîm* [Сборник стихов Факе Кадыра Хамаванда]. Beĥda: Çarxaney “Koîî zanyarî ‘Eraq” [Типография Иракской академии наук], 1980.
- Mukrîyanî 1962–1974 — *Mukrîyanî Gîw*. Dîwanî Nalî [Диван Нали]. Beĥda: Hewler, 1962–1974.
- Mukrîyanî 1986–1988 — *Mukrîyanî Gîw*. Keşkolî Gîwî Mukrîyanî [Альбом Гиви Мукриани]. В. 1 — 1986; В. 2 — 1988. Beĥda: Çarxaney “Roşinbîrî lawan”, 1986–1988.
- Qadir Muĥemed 1990 — *Qadir Muĥemed Enwer*. Lîrîkay şaî’rî gewrey kurd Mewlewî (1806–1881) be dîalêktî goranî [Лирика выдающегося курдского поэта Маулави (1806–1882) на курдском диалекте горани]. Stockholm: Çarxaney “Roja nû”, 1990.
- Resûl 1970 — *Resul Muĥemed (Hawar)*. Pîremerdî nemir [Бессмертный Пирамерд]. Beĥda: Çarxaney “El’anî”, 1970.
- Resûl 1979 — *‘Izadin Mustefa Resûl*. Şêx Reza Talebanî [Шейх Реза Талабани]. Beĥda: Çarxaney “El’anî”, 1979.
- Shakely 1992 — *Ferhad Shakely*. Kurdish Nationalism in Mam û Zin of Ahmad-î Khani. Brussels: “Acco-Lewen”, 1992.
- Sicadî 1952 — *Sicadî Elaedîn*. Mêjûy edebî kurdî [История курдской литературы]. Beĥda: Çarxaney “Me’arif”, 1952.
- Soane 1921 — *Soane E.B.* A Short Anthology of Guran Poetry // Journal of the Royal Asiatic Society. 1921. Pt. 1.
- Soltani 1998 — *Soltani Anwar*. Anthology of Gorani Kurdish Poetry. Compiled by A.M. Mardoukhi (1739–1797) / Ed. by Anwar Soltani. Soane Trust for Kurdistan. London, 1998.
- Zinar 1991 — *Zinar Zeynelabidîn*. Pertew begê Hekarî. Dîwan [Диван Партавбека]. Bonn: “Rewşin”, 1991.

## References

- Ahmed Khani. *Mam i Zin*. Kriticheskii tekst, perevod, predislovie i ukazateli M.B. Rudenko [Mam and Zin. Critical Text, Translation, Introduction and Indexes by M.B. Rudenko]. Moscow: Vostochnaya literatura, 1962 (in Russian).
- Amêdî Sadiq Behaedîn*. Dîwanî Melayê cezîrî [Malaye Jeziri’s Divan]. Beĥda: Çarxaney “Koîî zanyarî kurdî” [Printing House of the Kurdish Academy of Sciences], 1977 (in Kurdish).
- Askerov Shamil Salim Ogly. *Poeziia sovremennogo kurdsokogo poeta Dzhagarkhuma*. Avtoref. kand. diss [Poetry of Modern Kurdish Poet Jaharkhun. Abstract of Ph.D. thesis.]. Baku, 1969 (in Russian).
- Dittel’ V. “Obzor trekhgodichnogo puteshestviia po Vostoku” [A Review of a Three Year Journey across the East]. *Zhurnal Ministerstva nauki i prosveshcheniia* [Journal of the Ministry of Science and Education]. St. Petersburg, 1847, part 1, otd. 4. pp. 8–9 (in Russian).
- Fuad Ikhsan. *Tvorchestvo Khadzhi Koiî i ego mesto v kurdsokoi literature*. Avtoref. kand. diss. [Hajji Koyi’s Literary Activity and Place in Kurdish Literature. Abstract of Ph.D. thesis.]. Moscow, 1966 (in Russian).

- Hîlmî, Refîq. *Şêr u edebiyatî kurdî* [Kurdish Poetry and Prose]. B. 1–2. Beğda: Çapxaney “Elnecah”, 1941–1956 (in Kurdish).
- Hartmann M. *Der Kurdische Diwan des Scheich Ahmad von Cezireh ibn ‘Omar genant Malai Cizîrî*. Berlin, 1904 (in German).
- Hejar ‘Ebdul Rehman. *Dîwanî arifî rebenî şêx Ahmedi cêzîrî meşhîr be Melay Cezîrî. Hejar şerhî nardûwe* [A Divan of Ahmad Jeziri, a Pious Sheikh Known as Malae Jeziri. Interpretation]. Tehran: “Siruş”, 1982 (in Kurdish).
- Hejar ‘Ebdul Rehman. *Ehmede Xanî. “Mem u Zin”* [“Mam and Zin” by Ahmad Khani]. Paris: Çapxaney “Enstituya kurdi ya Parise”, 1989 (in Kurdish).
- ‘Izadin Mustefa Resûl. *Şêx Reza Talebanî* [Sheikh Reza Talabani]. Beğda: Çapxaney “El’ani”, 1979 (in Kurdish).
- Kadyr Mukhamad Anvar. *Lirika kurdsкого poeta XIX v. Maulavi (na dialekte gorani)*. Podgot. k izdaniu Z.A. Iusupovoi [The Poetry of Maulavi, a 19th-Century Kurdish Poet (in the Gorani Dialect). Preparation for Publication by Z.A. Yusupova]. St. Petersburg: Nauka, 2003 (in Russian).
- Kharris Bitlisi. *Leila i Medzhnun*. Perevod, predislovie, primechaniia M.B. Rudenko [Leyla and Medzhnun. Translation, Preface and Notes by M.B. Rudenko]. Moscow: Nauka, 1965 (in Russian).
- Khaznadar Maruf. *Ocherk istorii sovremennoi kurdsкой literatury* [An Essay on the History of Modern Kurdish Literature]. Moscow: Nauka, 1967 (in Russian).
- Me’sud Muħemed. *Hacî Qadir Koyî* [Hajji Qadir Koyi]. B. 1 — 1972; B. 2 — 1974; B. 3 — 1976. Beğda: Çapxaney “Koñî zanyarî kurdî” [Printing House of the Kurdish Academy of Sciences], 1972–1976 (in Kurdish).
- Minorsky V. “The Gûrân”. *Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies (BSO(A)S)*, vol. XI, 1943–1946, pp. 75–103 (in English).
- Mokri Amir Sayfoddine. *Le liste des études et ouvrages publiés par M. Mokri*. Paris, 1993 (in French).
- Muderîs E’bdul Kerîm. *Dîwanî Meulewî* [Maulavi’s Divan]. Beğda: Çapxaney “Elnecah”, 1961 (in Kurdish).
- Muderîs Mela E’bdul Kerîm. *Diwani Mehwi* [Mahvi’s Divan]. Beğda: Çapxaney “Koñî zanyarî kurdî” [Printing House of the Kurdish Academy of Sciences], 1977 (in Kurdish).
- Muderîs Mela E’bdul Kerîm. *Komele şê’rî Feqê Qadiri Hemewend* [Collected Verses by Fake Qadir Hamavand]. Beğda: Çapxaney “Koñî zanyarî kurdî” [Printing House of the Kurdish Academy of Sciences], 1980 (in Kurdish).
- Mukriyanî Gîwî. *Dîwanî Nalî* [Nali’s Divan]. Beğda: Hewler, 1962–1974 (in Kurdish).
- Mukriyanî Gîwî. *Keşkolî Gîwî Mukriyanî* [Givi Mukriyani’s Album]. B. 1 — 1986; B. 2 — 1988. Beğda: Çapxaney “Roşinbîrî lawan”, 1986–1988 (in Kurdish).
- Mulla Akhmed Dzheziri (Malae Dzheziri). *Divan gazelei. Perevod c kurdsкого (kurmanzhi), vvedenie, ocherk zhizni i tvorchestva, primechaniia, ukazatel’, oglavlenie K.R. Eiiubi*. Pod. redaktsiei I.A. Smirnovoi [A Divan of Ghazals. Translation from Kurdish (in Kurmanji), Introduction, Essay on Life and Literary Activity, Notes, Index and Table of Contents by K.R. Eyubi. Ed. by I.A. Smirnova]. St. Petersburg: Nauka, 1994 (in Russian).
- Nikitin V. *Kurdi*. Moscow: Progress, 1964 (in Russian).
- Qadir Muħemed Enwer. *Lirikay şai’rî gewrey kurd Mewlewî (1806–1881) be dialêkî goranî* [Lyrics of the Outstanding Kurdish Poet Maulavi (1806–1882) in the Gorani Kurdish Dialect]. Stockholm: Çapxaney “Roja nû”, 1990 (in Kurdish).
- Qanatê Kurdo. *Tarîxa edebiyeta kurdî* [A History of Kurdish Literature]. B. 1–1983, B. 2— 1985. Stockholm: Çapxaney “Roja nû”, 1983–1985 (in Kurdish).
- Resûl Muħemed (Hawar). *Pîremerdî nemir* [The Immortal Pîremerd]. Beğda: Çapxaney “El’ani”, 1970 (in Kurdish).
- Rudenko M.B. “K voprosu o kurdsкой literature” [On the Question of Kurdish Literature]. In: *Issledovaniia po istorii kulturny narodov Vostoka* [A Study in History and Culture of Peoples of the East]. Moscow–Leningrad: Izd. AN SSSR, 1960, pp. 434–440 (in Russian).

- Rudenko M.B. “Neizvestnye stikhi Akhmeda Khani” [Unknown Verses of Ahmad Khani]. *Narody Azii i Afriki*, 1961, no. 3, pp. 160–167 (in Russian).
- Rudenko M.B. *Opisanie kurdsikh rukopisei* [A Description of Kurdish Manuscripts]. Moscow: Vostochnaia literatura, 1961 (in Russian).
- Rudenko M.B. “Kurdskaia literatura XVII v.” [17th-Century Kurdish Literature]. *Narody Azii i Afriki*, 1971, no. 3, pp. 100 (in Russian).
- Rudenko M.B. *Literaturnaia i folklornye versii kurdskoï poemy “Iusuf i Zelikha”* [Literary and Folklore Versions of the Kurdisn Poem “Yusuf and Zelikha”]. Moscow: Nauka, 1986 (in Russian).
- Rudenko M.B. *Ocherki srednevekovoi kurdskoï literatury. Podgotovka rukopisi k izdaniiu, predisloviie, primechaniia, ukazateli Zh.S. Musaelian* [Essays on the Medieval Kurdish Literature. Preparation for Print, Introduction, Notes and Indexes by Zh.S. Musaelian]. St. Petersburg: Kontrast, 2014 (in Russian).
- Shakely Ferhad. *Kurdish Nationalism in Mam û Zin of Ahmad-î Khani*. Brussels: “Acco-Lewen”, 1992 (in English).
- Sicadî Elaedîn. *Mêjûy edebî kurdî* [A History of Kurdish Literature]. Beşda: Çapxaney “Me‘arif”, 1952 (in Kurdish).
- Soane E.B. “A Short Anthology of Guran Poerty”. *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1921, pt. 1 (in English).
- Soltani Anwar. *Anthology of Gorani Kurdish Poetry*. Compiled by A.M. Mardoukhi (1739–1797). Ed. by Anwar Soltani. Soane Trust for Kurdistan. London, 1998 (in English).
- Vilchevckii O.L. “Obzor zarubezhnykh kurdsikh pechatnykh izdaniï v 20 stoletii” [A Review of Kurdish 20th-Century Works Published Abroad]. *Irankie iazyki*, vol. 1. Moscow–Leningrad, 1945 (in Russian).
- Yusupova Z.A. “Divan kurdsogo poeta pervoi poloviny XIX vv. Nali” [A Divan of Nali, a Kurdish Poet of the First Half of the 19th Century]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2006, no. 2 (issue 5), pp. 81–103 (in Russian).
- Zambilfrosh. *Kurdskaia poema i ee folklornye versii. Kriticheskii tekst, perevod, primechaniia, prilozhenie Zh.S. Musaelian* [A Kurdish Poem and Its Folklore Versions. A Critical Text, Translation, Notes and Supplement by Zh.S. Musaelian]. Moscow: Nauka, 1983 (in Russian).
- Zeynelabidîn Zinar. *Pertew begê Hekarî. Diwan* [Partav-bek's Divan]. Bonn: “Rewşin”, 1991 (in Kurdish).

## Kurdish Poets: From the History of Kurdish Literary Studies

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2021, volume 18, no. 1 (issue 44), pp. 29–43)

Received 15.01.2021.

Zare A. Yusupova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The article presents an account of the history of Kurdish literary studies (based on the sources available to the author). Literature discussed in this work covers the period from the late Middle Ages to the mid-20th century. The article gives an extensive survey of research works on Kurdish literature, which exists in various dialects. It also defines the tasks for the studies of Kurdish literature.

**Key words:** poetic literature, written monuments, divans, collections of poetry, Kurdish studies in Russia.

**About the author:**

Zare A. Yusupova, Dr. Sci. (Philology), Counselor of IOM RAS (orinst@mail.ru).